

BIREME / OPS / OMS

Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde

Metodología SciELO

Procedimientos para Preparación de Archivos

Versión 3.1

São Paulo - 2005

Copyright © 2005 - BIREME / OPS / OMS

Procedimientos para Preparación de Archivos

Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.2 o cualquier otra versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes ni Textos de Cubierta Delantera ni Textos de Cubierta Trasera. Una copia de la licencia está incluida en la sección titulada GNU Free Documentation License.

Ficha Catalográfica

BIREME / OPS / OMS (Brasil)

Procedimientos para Preparación de Archivos. / BIREME (org.). São Paulo : BIREME / OPS / OMS, 2005.

53 p.

1. Manual del usuario. 2. Acceso a la información. 3. Sistemas de información. 4. Gerenciamento de información. 5. Salud Pública. 6. Servicios de salud . I.

BIREME II. Título

Advertencia - La mención a las compañías y/o instituciones específicas o a ciertos productos no implica que estos sean apoyados o recomendados por BIREME / OPS / OMS, y no significa que haya preferencia en relación a otros de naturaleza similar, citados o no.

BIREME / OPS / OMS

Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde

Rua Botucatu, 862 - V. Clementino

Este documento fue producido con la Metodología para la Normalización de Documentos (NorDoc) desarrollada por BIREME.

Conjunto de documentos de la metodología

A série completa é composta de 9 documentos, sendo:

1. Guía del Modelo SciELO
2. Creación y Actualización de las Páginas Secundarias
3. **Procedimientos para Preparación de Archivos**
4. Instalación de los Programas de PC
5. Code Manager y Title Manager
6. Markup y Parser
7. Converter
8. Sitio Local
9. Procedimientos para el Procesamiento de SciELO

Tabla de contenido

Conjunto de documentos de la metodología.....	I
Abreviaturas utilizadas	III
Como usar este manual	VI
1 Prefacio.....	1
1.1 Sobre BIREME	1
1.2 La Biblioteca Virtual en Salud (BVS)	2
1.3 Sobre la Metodología SciELO	4
2 Estructura	6
2.1 Organización de archivos	6
2.2 Estandarización para la nomenclatura de los archivos	9
3 Preparación de archivos.....	11
3.1 Conversión para HTML.....	11
3.2 Archivos PDF	12
3.3 Imágenes	15
3.4 Diagramación en HTML (Body)	17
4 Verificación final.....	19
5 Citas bibliográficas.....	21
6 Glosario	22
Apéndice A - Conversión a partir de softwares de diagramación.....	28
Apéndice B - Directrices para Conversión HTML.....	30
Apéndice C - Imágenes y enlaces	39

Abreviaturas utilizadas

- AACR2. Anglo-American Cataloguing Rules - 2nd Edition.
- ABNT. Associação Brasileira de Normas Técnicas [Asociación Brasileña de Normas Técnicas]
- ASCII. American Standard Code for Information Interchange [Código Americano Normalizado para el Intercambio de Información].
- BIREME. Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud.
- BVS. Biblioteca Virtual en Salud
- CGI. Common Gateway Interface [Interfaz Común de Pasarela].
- CNPq. Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico [Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico].

- CNS. Conselho Nacional de Saúde [Consejo Nacional de Salud (Brasil)].
- CSS. Cascading Style Sheet [Hoja de Estilo en Cascada].
- DeCS. Descriptores en Ciencias de la Salud.
- DTD. Document Type Definition [Definición de Tipo de Documento].
- FAPESP. Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo [Fundación de Apoyo a la Investigación del Estado de São Paulo].
- FAQ. Frequently Asked Questions [Preguntas Más Frecuentes].
- HTML. HyperText Markup Language [Lenguaje de Marcación de Hipertexto].
- HTTP. HyperText Transfer Protocol [Protocolo de Transferencia de Hipertexto].
- ISBN. International Standard Book Number [Número Internacional Normalizado para Libros].
- ISI. Institute for Scientific Information [Instituto para la Información Científica].
- ISO. International Organization for Standardization [Organización Internacional para la Normalización].
- ISSN. International Standard Serial Number [Número Internacional Normalizado para Publicaciones Seriadas].
- LILACS. Literatura Latinoamericana y del Caribe en Ciencias de la Salud.
- MEDLINE. Medical Literature Analysis and Retrieval System Online.

- NLM. National Library of Medicine [Biblioteca Nacional de Medicina (EE.UU.)].
- OMS. Organización Mundial de la Salud.
- OPS. Organización Panamericana de la Salud.
- PDF. Portable Document Format.
- SciELO. Scientific Electronic Library Online [Biblioteca Científica Electrónica en Línea].
- SGML. Standard Generalized Markup Language [Lenguaje de Marcación Estándar Generalizada]
- SeCS. Seriadados en Ciencias de la Salud.
- URL. Universal Resource Locator [Localizador Universal de Recurso]
- XML. eXtensible Markup Language [Lenguaje de Marcación Extensible].

Como usar este manual

Este material de apoyo para el usuario de la metodología SciELO tiene como objetivo ayudarle a preparar, confeccionar, estandarizar y almacenar los archivos de las revistas.

En él se encuentran los siguientes tópicos:

- Instrucciones sobre cómo estructurar y organizar los archivos en los directorios
- Procedimientos para preparar los archivos de las revistas desde su conversión a html hasta su diagramación.
- Orientaciones para verificar los archivos en los navegadores Netscape e Internet Explorer.

Además, contiene anexos que explican cómo convertir archivos a partir de software de diagramación, directrices para conversión a html, modelos de diagramación y orientaciones de cómo preparar imágenes y enlaces.

1 Prefácio

1.1 Sobre BIREME

Año tras año, BIREME cumple su misión como centro especializado en información científica y técnica en salud para la región de América Latina y el Caribe. Establecida en Brasil en 1967, con el nombre de Biblioteca Regional de Medicina (que originó la sigla BIREME), atendió desde el inicio a la creciente demanda de literatura científica actualizada por parte de los sistemas nacionales de salud y las comunidades de investigadores, profesionales y estudiantes. Posteriormente, en 1982, pasó a llamarse Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud, para mejor expresar sus funciones, orientadas al fortalecimiento y ampliación del flujo de información científica y técnica en salud en toda la región, pero conservó su sigla.

El trabajo en red, en base a la descentralización, orientado a desarrollar capacidades locales, compartir recursos de información, desarrollar productos y servicios cooperativos, elaborar metodologías comunes, siempre fue el fundamento del trabajo de cooperación técnica de BIREME. De esa forma el centro se consolida como un modelo internacional que promueve la capacitación de los profesionales de información a nivel gerencial y técnico, para que adopten los paradigmas de información y comunicación que mejor atiendan a las necesidades locales.

Los principales fundamentos que dan origen y soporte a la existencia de BIREME son los siguientes:

- el acceso a la información científico-técnica en salud es esencial al desarrollo de la salud;
- la necesidad de desarrollar la capacidad de los países de América Latina y el Caribe de operar las fuentes de información científico-técnica en salud de forma cooperativa y eficiente;
- la necesidad de promover el uso y de responder a las demandas de información científico-técnica en salud de los gobiernos, los sistemas de salud, las instituciones de enseñanza e investigación.

BIREME, como centro especializado de la Organización Panamericana de la Salud (OPAS)/Organización Mundial de la Salud (OMS), coordina y realiza actividades de cooperación técnica en gestión de información y conocimiento científico, con el propósito de fortalecer y ampliar el flujo de información científica en salud en Brasil y en los demás países de América Latina y el Caribe, como condición esencial para el desarrollo de la salud, incluyendo planificación, gestión, promoción, investigación, educación y atención.

El convenio que fundamenta BIREME es renovado a cada cinco años por los miembros del Comité Asesor Nacional de la institución (OPAS, Ministerio de la Salud de Brasil, Ministerio de Educación y Cultura de Brasil, Secretaría de Salud del Estado de São Paulo y Universidad Federal de São Paulo – Unifesp). Esta última ofrece la infraestructura física necesaria al establecimiento de la institución.

En 2004 la institución asumió la responsabilidad de convertirse en una entidad que se basa en el conocimiento.

1.2 La Biblioteca Virtual en Salud (BVS)

Con el surgimiento y consolidación de la Internet como medio predominante de información y comunicación, el modelo de cooperación técnica de BIREME evolucionó desde 1998 hacia la construcción y desarrollo de la Biblioteca Virtual en Salud (BVS) como espacio común de convergencia del trabajo cooperativo de productores, intermediarios y usuarios de información. La BVS promueve el desarrollo de una red de fuentes de información científica y técnica con acceso

universal en la Internet. Por primera vez se abre la posibilidad real de acceso equitativo a la información en salud.

BIREME tiene a la Biblioteca Virtual como modelo para la gestión de información y conocimiento, lo que implica la cooperación y convergencia de instituciones, sistemas, redes e iniciativas de productores, intermediarios y usuarios en la operación de redes de fuentes de información locales, nacionales, regionales e internacionales, privilegiando así el acceso abierto y universal.

Actualmente, todos los países de América Latina y el Caribe (Región) participan directa o indirectamente en los productos y servicios cooperativos promovidos por la BVS, lo que involucra a más de mil instituciones en más de 30 países.

La BVS es simulada en un espacio virtual de la Internet formada por la colección o red de fuentes de información en salud de la Región. Usuarios de distintos niveles y localización pueden interactuar y navegar en el espacio de una o varias fuentes de información, independientemente de su localización física. Las fuentes de información son generadas, actualizadas, almacenadas y operadas en la Internet por productores, integradores e intermediarios, de modo descentralizado, obedeciendo a metodologías comunes para su integración a la BVS.

La BVS organiza la información en una estructura que integra e interconecta bases de datos referenciales, directorios de especialistas, eventos e instituciones, catálogo de recursos de información disponibles en la Internet, colecciones de textos completos con destaque para la colección SciELO (Scientific Electronic Online) de revistas científicas, servicios de disseminación selectiva de información, fuentes de información de apoyo a la educación y la toma de decisión, noticias, listas de discusión y apoyo a comunidades virtuales. Por lo tanto, el espacio de la BVS constituye una red dinámica de fuentes de información descentralizada a partir de la cual se puede recuperar y extraer información y conocimiento para subsidiar los procesos de decisión en el área de la salud.

La Biblioteca Virtual en Salud es visualizada como la base distribuida del conocimiento científico y técnico en salud registrado, organizado y almacenado en formato electrónico en los países de la Región, accesible de forma universal en la Internet de modo compatible con las bases internacionales.

1.3 Sobre la Metodología SciELO

El acceso adecuado y actualizado a la información científico técnica es esencial para el desarrollo económico y social, en especial para apoyar los procesos de toma de decisión en la planificación, formulación y aplicación de políticas públicas o para apoyar el desarrollo y la práctica profesional. El resultado de la investigación científica es comunicado y validado principalmente a través de la publicación en revistas científicas. Ese proceso es válido para los países desarrollados o en desarrollo. Sin embargo, las revistas científicas de los países en desarrollo enfrentan graves barreras de distribución y diseminación, lo que limita el acceso y el uso de la información científica generada localmente.

SciELO - Scientific Electronic Library Online (Biblioteca Científica Electrónica en Línea) es un modelo para la publicación electrónica cooperativa de revistas científicas en Internet. Especialmente desarrollado para responder a las necesidades de la comunicación científica en los países en desarrollo y particularmente de América Latina y el Caribe, el modelo proporciona una solución eficiente para asegurar la visibilidad y el acceso universal a su literatura científica, contribuyendo para la superación del fenómeno conocido como "ciencia perdida". Además, el Modelo SciELO contiene procedimientos integrados para la medida del uso y del impacto de las revistas científicas.

El Modelo SciELO es el producto de la cooperación entre FAPESP (la Fundación de Apoyo a la Investigación del Estado de São Paulo) <<http://www.fapesp.br>>, BIREME (Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud) <<http://www.bireme.br>>, así como instituciones nacionales e internacionales relacionadas con la comunicación científica y editores científicos. Un proyecto piloto, envolviendo 10 revistas brasileñas de diferentes áreas del conocimiento, fue llevado a cabo con éxito entre Marzo de 1997 y Mayo de 1998, con el desarrollo y la evaluación de una metodología adecuada para la publicación electrónica en Internet. Desde Junio de 1998 el proyecto opera regularmente, incorporando nuevos títulos de revistas y expandiendo su operación para otros países. A partir de 2002, el Proyecto conta con el apoyo del CNPq (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico) <<http://www.cnpq.br>>.

El Modelo SciELO contiene tres componentes:

El primer componente es la Metodología SciELO, que permite la publicación electrónica de ediciones completas de las revistas científicas, la organización de bases de datos bibliográficas y de textos completos, recuperación de textos por su contenido, la preservación de archivos electrónicos y la producción de indicadores estadísticos de uso y impacto de la literatura científica. La metodología también incluye criterios de evaluación de revistas, basado en los estándares internacionales de comunicación científica. Los textos completos son enriquecidos dinámicamente con enlaces de hipertexto con bases de datos nacionales y internacionales, como por ejemplo, LILACS y MEDLINE.

El segundo componente del Modelo SciELO es la aplicación de la Metodología SciELO en la operación de sitios web de colecciones de revistas electrónicas. El Modelo SciELO favorece la operación de sitios nacionales y también de sitios temáticos. La aplicación pionera es el sitio SciELO Brasil <<http://www.scielo.br>>. También están en operación aplicaciones en Chile <<http://www.scielo.cl>> y en Cuba <<http://www.scielo.sld.cu>>. Otros países están evaluando o están recibiendo entrenamiento en la Metodología SciELO. SciELO Salud Pública <<http://www.scielosp.org>>, una biblioteca temática regional que cubre el área de Salud Pública con revistas científicas de la América Latina y España – fue lanzada en Diciembre de 1999. Un portal para integrar y proveer acceso a la red de sitios SciELO es operado en <<http://www.scielo.org>>.

El tercer componente del Modelo es el desarrollo de alianzas entre los actores nacionales e internacionales de la comunicación científica - autores, editores, instituciones científicas y tecnológicas, agencias de apoyo, universidades, bibliotecas, centros de información científica y tecnológica etc, con el objetivo de diseminar, perfeccionar y mantener el Modelo SciELO. La operación de la red SciELO se basa fuertemente en infraestructuras nacionales, lo que contribuye para garantizar su futura sostenibilidad.

El éxito en el desarrollo de la red SciELO de revistas científicas de América Latina y el Caribe en los próximos años contribuirá para que la información científica generada localmente quede rápidamente disponible, lo que contribuirá para el aumento del uso de la información científica y técnica en el proceso de toma de decisión en los diferentes niveles.

2 Estructura

Siempre que un periódico se empieza a publicar en Scielo recibe un acrónimo, es decir, una sigla de identificación. Ese acrónimo, junto con el tomo y el número de la publicación, permite que SciELO identifique cada fascículo en la estructura de directorio y en la producción de los artículos.

La revista **Ciência da Informação**, por ejemplo, es reconocida en la base SciELO por el acrónimo **CI**.

También es posible acceder la página principal de la revista tecleando su acrónimo después de la dirección del sitio de SciELO.

Ejemplo: www.scielo.br/ci

2.1 Organización de archivos

Para que el procesamiento de los archivos en SciELO sea exitoso, es imprescindible que se obedezca a una estructura específica de carpetas y archivos.

Al ser instalado, el programa Scielo crea una carpeta “scielo” y una subcarpeta que se llama “serial”. Dentro de la carpeta “serial” se encuentran las carpetas que corresponden a las revistas, identificadas por acrónimos.

Dentro del acrónimo hay una carpeta para cada fascículo de la revista; habrá que identificar esa carpeta por el tomo y número de la publicación.



Así, el nombre de la carpeta correspondiente al **tomo 31 número 1** de **Ciência da Informação** sería **v31n1**. Es posible identificar suplementos y números especiales de la siguiente manera.

Suplemento de tomo: v31s1

Suplemento de número: v31n1s1

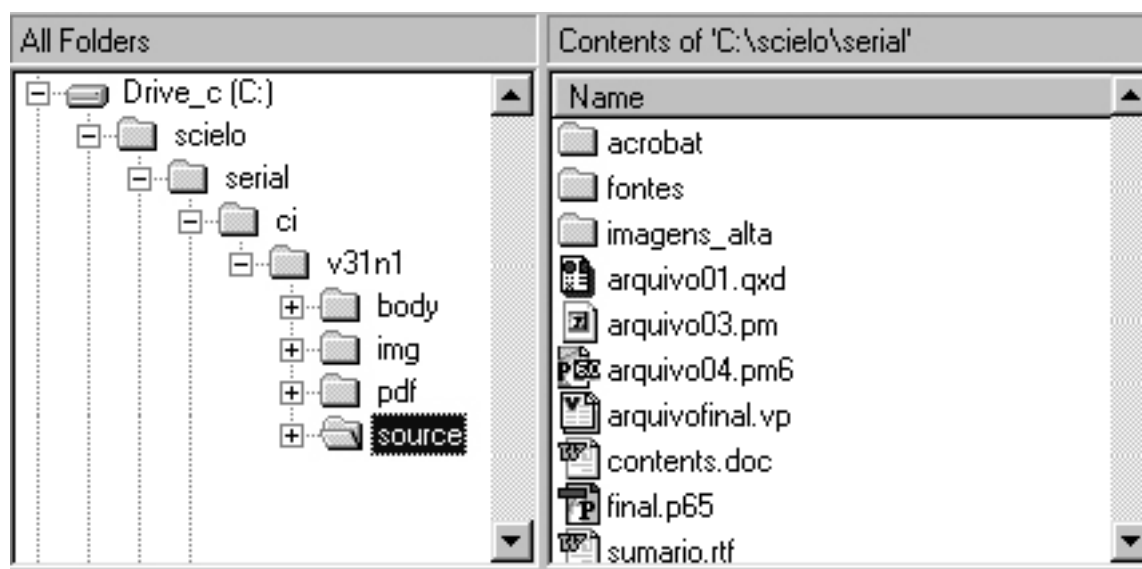
Número especial: v31nspe

La estructura adoptada dentro de estas carpetas siempre será la misma y consiste en:

10. **Carpeta SOURCE** (Ex.: scielo/serial/ci/source)

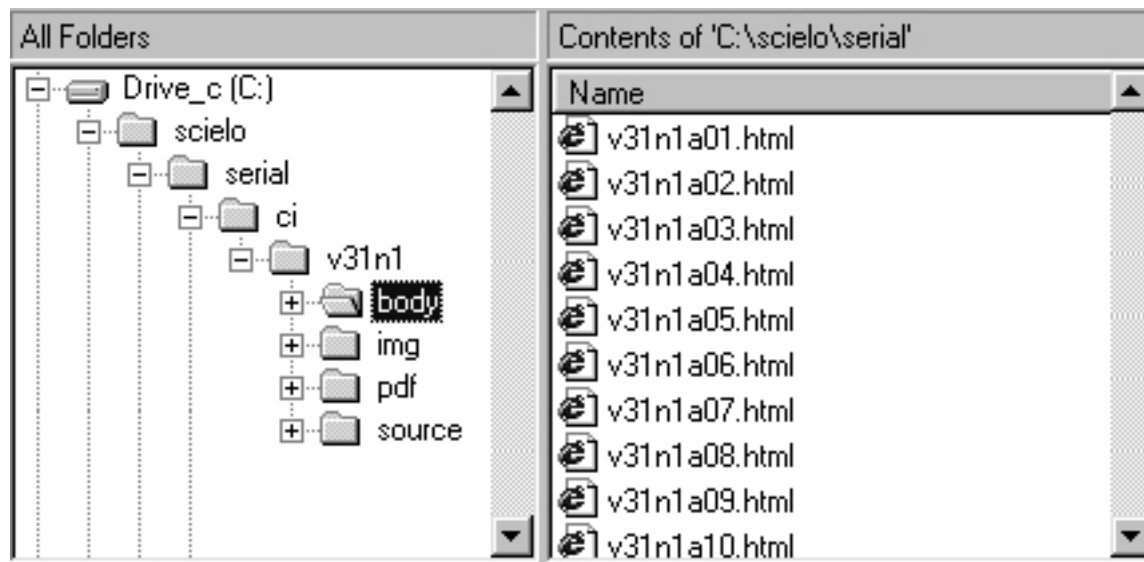
La carpeta Source contiene los archivos que reciben el nombre de originales, o sea, archivos finales revisados y editados, recibidos de la gráfica o editorial.

Los formatos recurrentes de archivo source son los siguientes: .pmd (PageMaker), .qxd (QuarkXPress), .vmp (Ventura), .doc (Word), .indd (InDesign) y .tex (Latex).



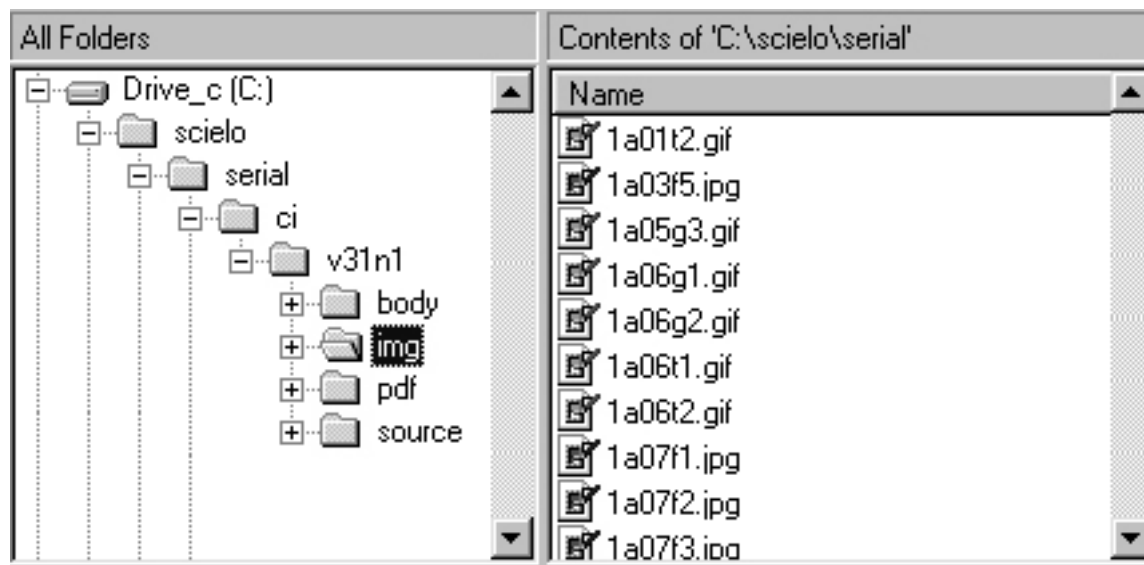
11. **Carpeta BODY** (Ej: scielo/serial/ci/body)

Archivos convertidos para HTML (formateados, diagramados, con inserción de enlaces e imágenes).



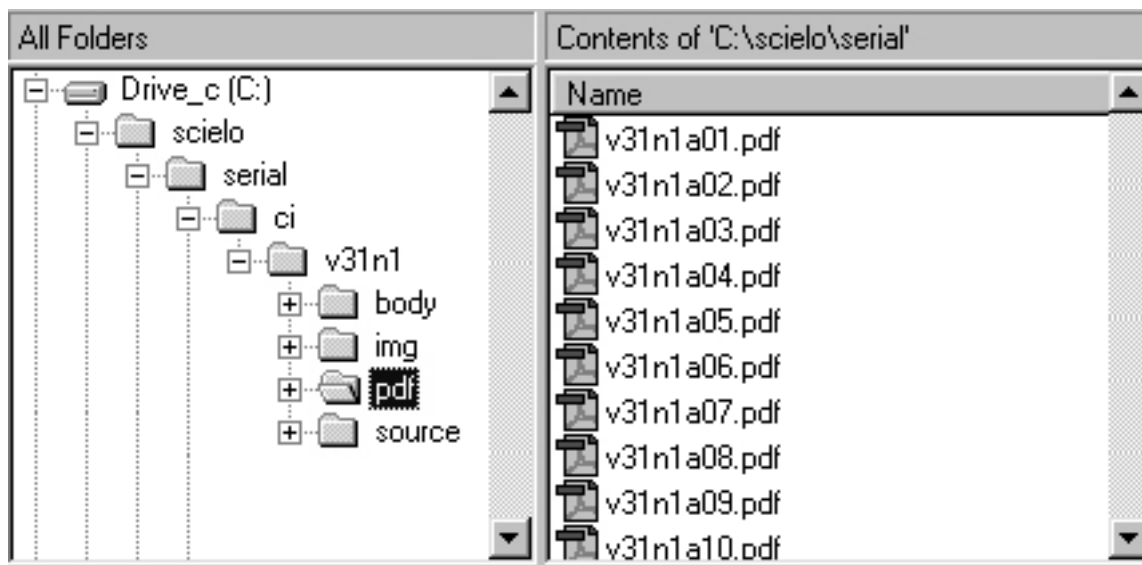
12. Carpeta IMG (Ex.: scielo/seriál/ci/img)

Imágenes .gif o .jpg que atienden a los patrones de la Web. Estas son las imágenes insertadas en el archivo html.



13. Carpeta PDF (Ex: scielo/seriál/ci/pdf)

Archivos generados a partir de los archivos originales.



2.2 Estandarización para la nomenclatura de los archivos

Todo archivo debe ser nombrado con letras minúsculas, sin acento, espacio, símbolo o caracteres especiales. No se recomienda que posea más de 8 caracteres.

HTML

El nombre del archivo HTML debe contener las siguientes informaciones: tomo y número de la publicación y el orden del artículo en el sumario.

Tomo (v) + Número (n) + Archivo (a)
--

En el caso del primer archivo de la CI **tomo 31 número 1**, el nombre utilizado sería **v31n1a01.htm**

PDF

Los archivos pdf deben tener exactamente el mismo nombre del archivo html correspondiente.

IMG

El nombre de la imagen debe poseer el tipo de la imagen trabajada, es decir, debe decir si consiste en un gráfico o tabla, por ejemplo. Al adicionar esta información, el nombre se hace muy largo y por ello la primera información (tomo) se suprime.

Número (n) + Archivo (a) + Tipo del documento tabla (t), figura (f), gráfico(g)
--

la Tabla 2 del primer artículo sería: **1a01t2.gif**

la Foto 5 do tercer artículo sería: **1a03f5.jpg**

el Gráfico 13 del quinto artículo sería: **1a05g13.gif**

3 Preparación de archivos

Scielo ofrece a su usuario dos formas de visualizar los textos. Se puede acceder a la información a través de una página html o de un archivo pdf. Así, independientemente de la manera en que se produce la revista, es necesario convertir sus informaciones a estos dos formatos.

3.1 Conversión para HTML

La conversión para html se hace a partir del archivo original. Así, el proceso de conversión depende del software utilizado para la diagramación. La mayoría de estos programas posee herramientas de exportación de texto para este formato. Sin embargo, cada software genera códigos con particularidades y por ello las intervenciones deben estudiarse caso a caso. [Anexo 1](#)

Scielo considera importante que el código html posea algunas características específicas. Como este archivo pasa por otros procesos y puede presentar problemas, es imprescindible que siga algunas directrices para que el resultado sea satisfactorio.

Anexo 2

Después de convertir el archivo, la principal preocupación es verificar si no se perdió ninguna *información*. Para ello, a revista impresa o el pdf deben utilizarse como apoyo.



Salvo las imágenes presentes en las páginas, ya que estas se producirán separadamente para asegurar una mejor calidad.

El próximo paso es asegurar que las características de texto presentes en el archivo original también estén presentes en el texto html. Atributos como negrita, itálico o símbolos que se pierden durante el proceso deben recuperarse para mantener la integridad del texto.

3.2 Archivos PDF

Además de los archivos HTML, SciELO también ofrece archivos en formato PDF. A través de estos, el usuario puede imprimir el texto idéntico al que se publicó, manteniendo la calidad de las imágenes.

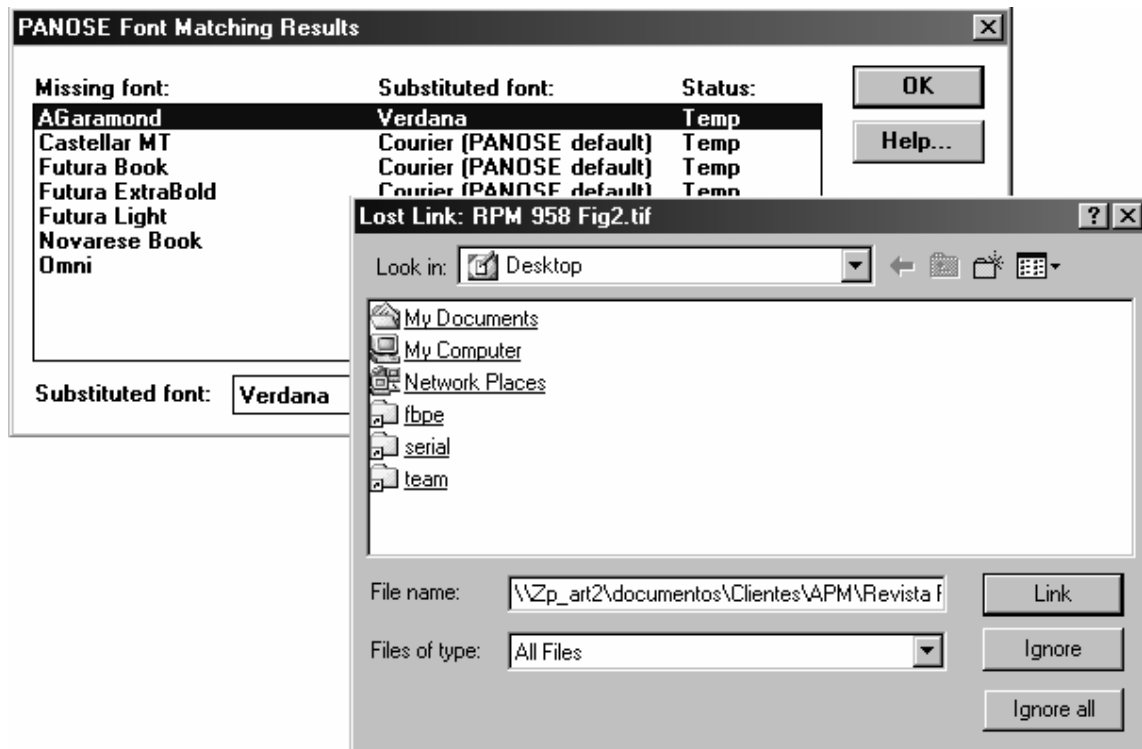
Para garantizar la fidelidad del PDF respecto de la revista impresa hay que realizar algunos procedimientos antes y después de generar el archivo.

Cuidados previos:

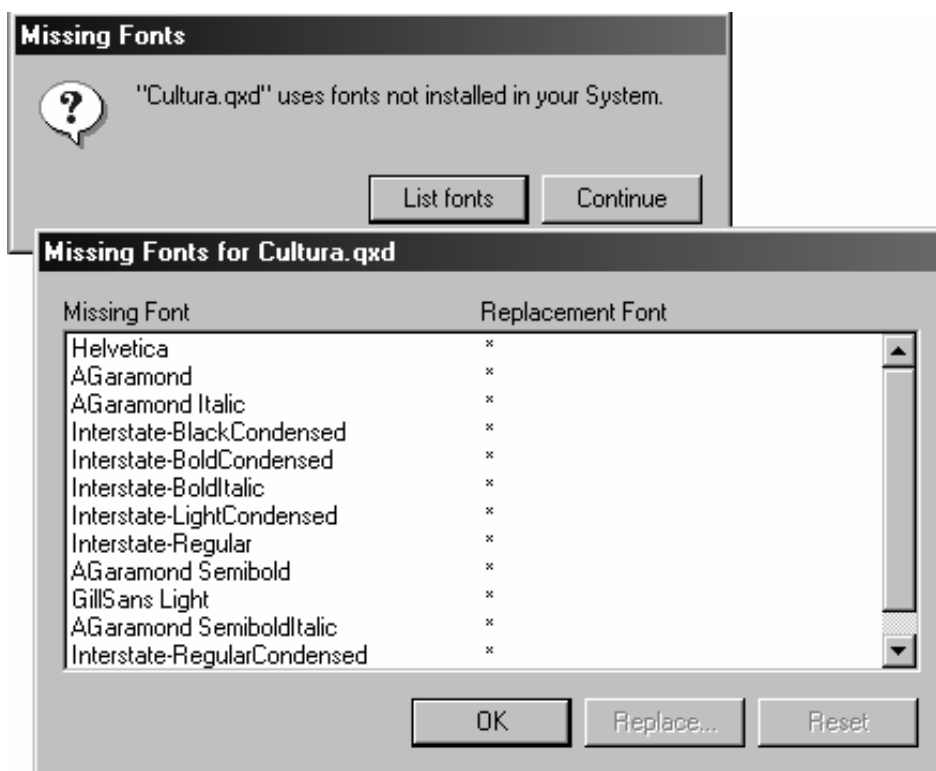
Al abrir el archivo original el software utilizado en la diagramación (con excepción del Word) hace un reconocimiento de los elementos del archivo. Si no encuentra la **fuentes** o la **imagen** utilizadas en la preparación del archivo nos mostrará un mensaje. Con ello es posible corregir o sustituir lo que se perdió y entonces lograremos generar un archivo PDF fiel a la revista impresa.

Ejemplos de mensajes de pérdida de fuente o vínculos con imagen:

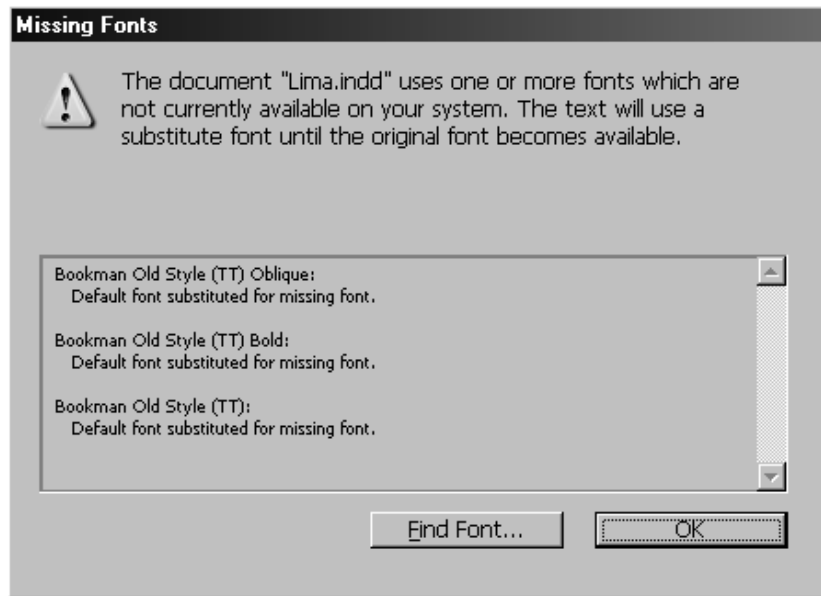
a) Pagemaker (versión 6.5)



b) Quarkxpress (versión 4.0)



c) Indesign (versión CS)



Como es un editor de texto y no un software apropiado para diagramación, el Word posee algunas limitaciones. Al detectar la pérdida de fuente la sustituye por otra ya instalada. Con ello se puede perder muchas informaciones y el texto se puede desconfigurar. Por eso se aconseja que se genere PDF de archivos .doc solamente en la máquina en la que el documento fue preparado.

Se puede generar PDF a través de la opción “Exportar PDF” (File>> Export>> PDF) de cada software, o también a través de una impresora PostScript previamente instalada.

Cuidados posteriores:

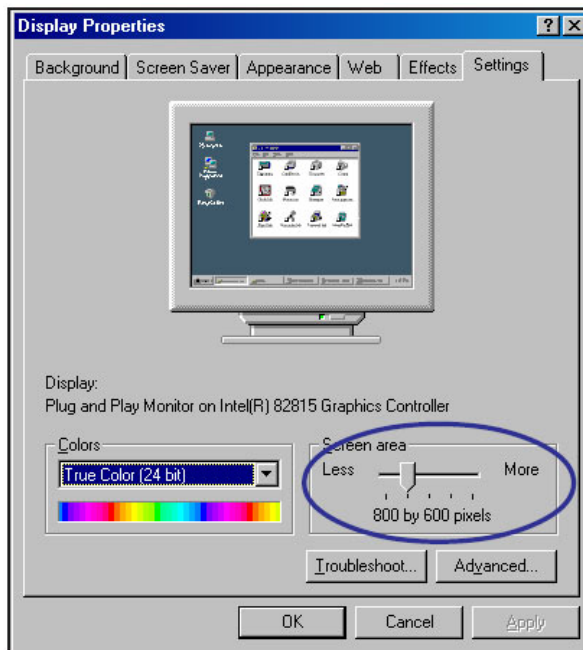
Después de generar el PDF es importante verificar el archivo y certificarse de que no hubo pérdidas en este proceso. Hay que verificar lo siguiente:

- si no hubo pérdida de fuentes ni desconfiguración de la diagramación
- si las imágenes presentan alta definición (no tienen bordes irregulares ni están distorsionadas)
- si el encabezamiento, notas de pie y paginación están de acuerdo al archivo original

OBS.: Recomendamos que los archivos PDF se generen después de la revisión y diagramación final de los artículos para evitar posibles problemas.

3.3 Imágenes

Imágenes son archivos en formato gif (vectorial) o jpg (bitmap) que contienen foto, figura, tabla, gráfico, esquemas, ecuaciones, etc., junto con el respectivo subtítulo. Siguen el patrón para Internet de 72 dpi y el patrón de colores RBG y se generan en la resolución de monitor de 800 x 600.



No hay un tamaño patrón para imágenes, ya que hay que tener en cuenta la calidad y la legibilidad del archivo original. Es preferible respetar el límite de 580 pixels de ancho (width), para no habilitar la barra de rodamiento horizontal en la resolución de monitor 640 x 480.

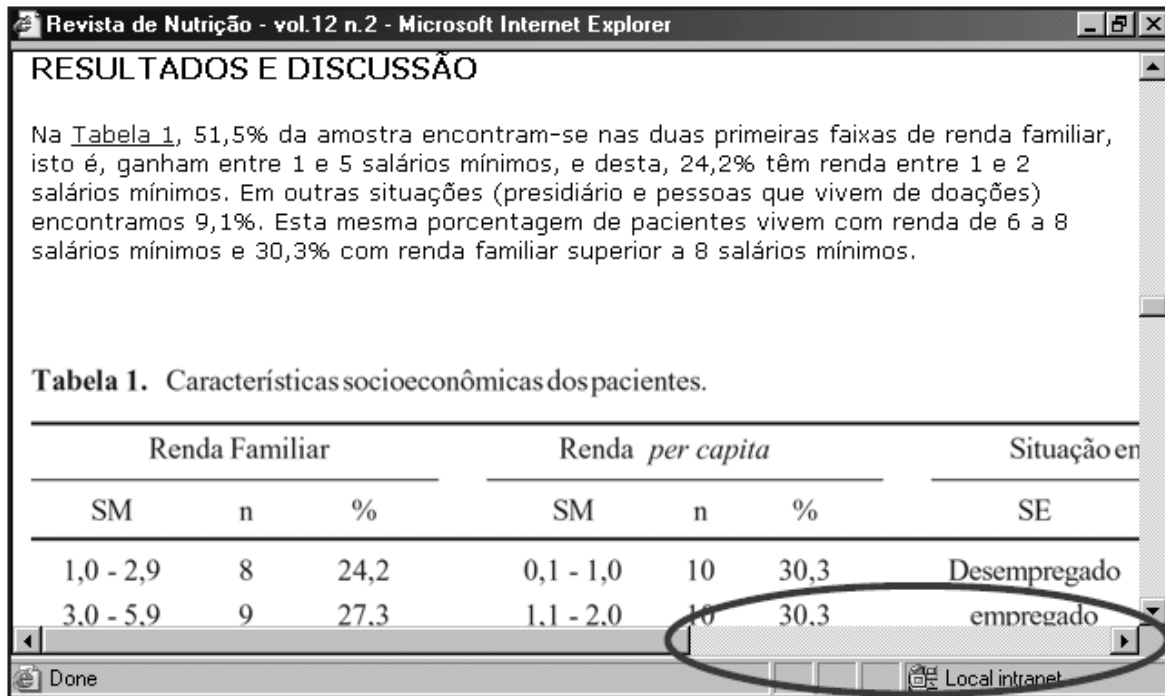


Imagen mayor que 580 pixels: barra de rodamiento habilitada.

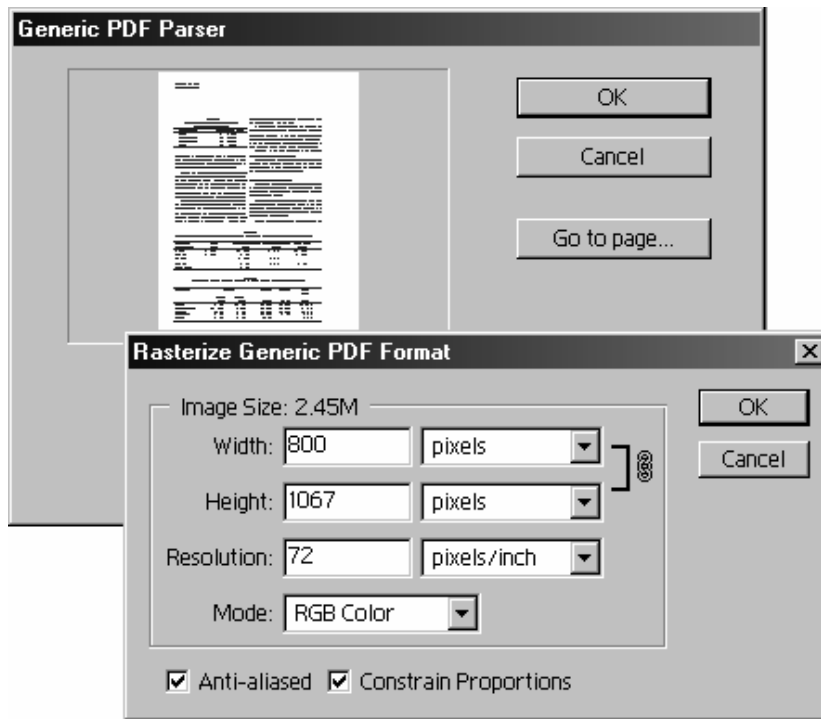
Si no es posible mantener una imagen legible con ese ancho no se la podrá insertar en el archivo HTML (ver Anexo 3).

Se puede obtener la imagen de dos maneras: capturándola por el Photoshop o por el Print Screen.

En el Photoshop:

Abra el archivo PDF y seleccione la página que contiene la imagen. Luego especifique un ancho para la página (generalmente entre 800 y 1000 pixels).

Mantenga una resolución de 72 dpi y el Modo de color como RGB (más adecuado para web).



Cuando se abre el PDF en el Photoshop con el mismo ancho de página se mantiene la proporción entre las imágenes, y los subtítulos adquieren un tamaño patrón. Está claro que eso sólo es posible si la revista sigue un determinado patrón de diagramación.

Print Screen:

Abra el archivo PDF en el Acrobat, seleccione la página que contiene la imagen, especifique un tamaño de visualización adecuado (generalmente entre 120 y 180%). Luego apriete la tecla PrintScrn y recorte el área deseada (imagen + subtítulo) en un editor de imagen.

OBS. Números sobrescritos, símbolos y asteriscos pueden volverse ilegibles, aunque el restante de la imagen sea legible. En ese caso hay que teclear de nuevo los caracteres para que sean legibles.

3.4 Diagramación en HTML (Body)

Después de la producción de las imágenes y de la recuperación total del texto en HTML, pasamos a la próxima etapa.

- a) **Formateo:** el primer paso es formatear el archivo HTML.
- b) **Enlaces:** los llamados para figuras, fotos, gráficos, tablas, anexos, etc. (excepto ecuaciones y fórmulas) deben contener enlaces hacia la imagen (inserta o no en el archivo HTML). Las URLs citadas en el texto también deben contener enlaces para abrir la página en una nueva ventana (target_blank). También debe haber enlaces para direcciones de e-mails.
- c) **Para insertar las imágenes:** hay que insertar las imágenes después del párrafo en el que son mencionadas por primera vez en el texto y las mismas no pueden sobrepasar el ancho de 580 pixels. Ver algunas especificidades de inserción de imágenes en el Anexo 3.
- d) **Redireccionamiento de imágenes:** al trabajar localmente, el direccionamiento de las imágenes y enlaces corresponde a la estructura local de la máquina. Sin embargo, esta estructura difiere de la estructura del sitio. Por lo tanto hay que redireccionar de forma adecuada las imágenes y los eventuales enlaces de imágenes que excedan 580 pixels, según el Anexo 3.

4 Verificación final

Después de preparar todos los archivos, el último paso es el de verificar todos los archivos HTML (body) en los siguientes navegadores:

- Netscape* 4.77 o 7.1
- Internet Explorer

Algunos errores que suceden en el Netscape pueden no suceder en el Explorer y viceversa. Por ello hay que verificar ambos.

*esas versiones del Netscape tienen un bug que no crea barra de rodamiento vertical al abrir archivos de imágenes. La versión 7.1 no identifica Font Symbol; por ello se aconseja que se verifique el contenido de imágenes y texto en el Explorer.

Para esta etapa del trabajo hay que utilizar monitor con resolución de 640 x 480.

Qué hay que verificar:

General:

- Sección – verificar si están de acuerdo al archivo original o el sumario, y en el mismo idioma del texto.
- Título – si hay más de un título, verificar si el título principal está en el mismo idioma del texto
- Autor/Afiliación – verificar si siguen las reglas del modelo SciELO.

- Resúmenes - si hay más de uno, verificar si el primer resumen está en el mismo idioma del texto
- listas y márgenes – hay que reproducirlas según el archivo original, excepto en las referencias bibliográficas.
- certificarse de que la barra de rodamiento horizontal no está habilitada

Párrafo por párrafo

- verificar palabra inicial y final
- verificar atributos (bold, itálico, subscripto, sobrescrito) y símbolos
- fórmulas – verificar una a una

Imágenes

- Verificar si las imágenes corresponden a la imagen del archivo original (puede ocurrir un error durante la inserción en el archivo HTML)
- verificar si han sido insertadas en el lugar correcto
- certificarse de que están legibles y en el tamaño adecuado

Enlaces

- verificar si todas las llamadas para notas e imágenes remiten a la información correcta
- verificar si URL's* abren en una nueva ventana del navegador
- verificar enlaces de e-mail

* Hay que mantener URL's no activas, excepto si remiten a sitios de contenido impropio. Las URL's que presenten un error evidente (de tecleo, por ejemplo), sólo se pueden corregir en el enlace, no en el texto. Muchas veces se suprime el <http://>, en el texto; hay que ponerlo en el enlace para que se pueda acceder a la página.

Algunos ejemplos:

Archivo original

www.fazenda.gov.br

<http://www.ibict.br>

Enlaces

<http://www.fazenda.gov.br>

<http://www.ibict.br>

Error! Hyperlink reference not valid. <http://www.periodicos.capes.gov.br>

Después de hacer esa última verificación, los archivos están listos para la próxima etapa, que es la marcación.

5 Citas bibliográficas

1. PACKER, Abel Laerte. SciELO: metodología para la preparación, almacenamiento, diseminación y evaluación de revistas científicas electrónicas. In: *Congreso Regional de Información en Ciencias de la Salud, 4* [online]. San José, 1998. Available from internet: <<http://www.bireme.br/cgi-bin/crics4w/text0?id=crics4-mr3-co3>>.
2. PACKER, Abel Laerte; et al. SciELO: uma metodologia para publicação eletrônica. *Ciência da Informação* [online]. 1998, v. 27, n. 2 [cited 2005 Set 21]. Available from: http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0100-19651998000200002&tlng=en&lng=en&nrm=iso. ISSN 0100-1965.

6 Glosario

- **Afiliación.** Institución a la que pertenece un autor o a la cual se encuentra subordinado.
- **Analítica.** Parte de un documento, como artículo de periódico o capítulo de libro.
- **Aplicación.** Programa utilizado para ejecutar tareas destinadas a una aplicación, como creación o edición de textos, dibujos, diagramación etc. Ej.: procesador de textos, gerenciador de banco de datos, navegador de internet etc.
- **Área temática.** Agrupación específica de información sobre el asunto de una BVS cuya función es la de permitir al usuario la navegación por tópicos.
- **Archivo.** En computación, un conjunto de datos que se puede grabar en algún dispositivo de almacenamiento. Los archivos de datos son creados por aplicaciones, como por ejemplo un procesador de textos.

- **Backup.** Procedimiento en el que uno o más archivos y/o directorios son duplicados para otro dispositivo de almacenamiento (cinta o disco), para producir una copia de seguridad, que puede restaurarse en el caso de que algún dato sea borrado accidentalmente o si ocurrió daño físico de los datos originales.
- **Base de datos.** Colección de datos estructurados para que sea posible acceder a ellos y manipularlos fácilmente. Es formada por unidades denominadas registros, cuyos diversos atributos son representados por campos. Por ejemplo, en un archivo "catastro de clientes", cada cliente representa un registro, que posee varios campos, como "NOMBRE", "CÓDIGO DEL CLIENTE", "TELÉFONO" etc.
- **Bases de datos bibliográfica.** Versión electrónica de un catálogo o índice bibliográfico.
- **Browser.** Navegador de páginas de la internet, como el Internet Explorer y el Netscape Navigator.
- **Campo.** *Ver* Base de datos.
- **Centro Cooperante.** Institución participante de la BVS y/o contribuyente de registros bibliográficos con Bireme.
- **Centro especializado.** Institución especializada en determinado asunto del área de la salud.
- **CGI.** Es un padrón para conectar aplicaciones externas con los servidores de información, como el HTTP o servidores del Web.
- **Cita.** Trozo de autoría de tercero mencionado entre comillas en una obra, con indicación del autor.
- **Comité Editorial.** Grupo de profesionales y especialistas del área de publicación de un periódico, cuyo objetivo es establecer normas y

convenciones editoriales y evaluar las contribuciones recibidas por la publicación con la finalidad de garantizar un patrón de calidad.

- **Cooperación técnica.** Intercambio entre países en desarrollo, o entre ellos y los países desarrollados, para colaborar entre ellos en determinados sectores, como el intercambio de expertos y docentes, creación o transferencia de tecnología, intercambio de información y experiencias para mejorar las condiciones sanitarias.
- **DeCS Server.** Aplicación desarrollada por Bireme en lenguaje IsisScript para gestionar la base de datos de descriptores en salud (DeCS).
- **Descripción Bibliográfica.** Descripción de un item bibliográfico por medio de atributos como autoría, título, edición, dimensiones etc.
- **Descriptor.** Representa un concepto que se acepta en un vocabulario controlado (como un tesoro).
- **DTD SciELO.** Describe la estructura del artículo y otros textos del periódico científico, identificando y definiendo de forma necesaria su estructura y el componente bibliográfico de los elementos, el contexto en donde aparecen, su obligatoriedad y sus atributos . El DTD se utiliza para la descripción y el tratamiento automatizado de textos.
- **Estilo.** Elemento que define la forma de un carácter, un conjunto de caracteres o párrafo para fines de visualización o impresión. *Ver también* modelo.
- **Hoja de estilos.** Archivo que contiene toda la definición de estilos de una publicación. *Ver también* modelo.

- **Formato electrónico.** Cualquier forma de almacenamiento, recuperación y presentación de información pasible de transmisión online o grabación en medios magnéticos u ópticos.
- **Formato ISO (de archivo).** Patrón establecido por la ISO para intercambio de datos entre instituciones, redes y usuarios.
- **Formato LILACS.** Formato de descripción bibliográfica establecido por BIREME, basado en la UNISIST Reference Manual for Machine-readable Bibliographic Descriptions.
- **Glosario.** Vocabulario de uso específico o controlado, utilizado en publicaciones para dilucidar el significado de términos poco usados, técnicos o restrictos.
- **Guía.** Define los procesos necesarios a la producción de una fuente de información o fases de una metodología.
- **Grupo Vancouver.** Fue creado en 1978 para la elaboración de artículos, incluyendo las normas para las referencias bibliográficas. Y tenía el apoyo de la Biblioteca Nacional.
- **Indexación.** Procedimiento de identificar y describir el contenido de un documento con términos que representan los temas correspondientes a ese documento, con el objetivo de recuperarlo posteriormente.
- **Manual.** Conjunto de pasos y operaciones, automáticos o manuales, necesarios para instruirlo al usuario en determinado proceso de uso de una aplicación, programa o metodología.
- **Metodología.** Conjunto de normas y convenciones utilizadas con la finalidad de estandarizar un proceso o la producción de una fuente de información.

- **Modelo o template.** Archivo que contiene a definición básica del tipo de documento que se pretende utilizar, conteniendo estilos, textos predefinidos etc.
- **PDF.** Formato de archivo desarrollado por la empresa Adobe cuya función es mantener, en medio digital y de la forma más fiel posible, el formato de presentación de un documento concebido para impresión.
- **Producción científica.** Comparación (reunión y análisis) de toda literatura acerca de un tema o un autor específico para fines de análisis usualmente cuantitativa.
- **Pubmed.** Servicio de la biblioteca nacional de la medicina que incluye 15 millones de citaciones de MEDLINE y otras revistas de la ciencia de la vida para los artículos biomédicos desde o año de 1950 PubMed incluye acoplamiento a los artículos completos del texto y a otros recursos relacionados.
- **Registro.** *Ver* Base de datos.
- **SGML.** Utilizado para la definición de lenguaje de marcación de textos electrónicos, permitiendo el intercambio y la distribución de documentos en los más variados formatos, a partir de una misma fuente de datos.
- **Stylesheet.** *Ver* hoja de estilos.
- **Template.** *Ver* modelo.
- **URL.** Patrón definido para direccionamiento de contenidos de datos vía protocolo TCP/IP. Los navegadores de internet utilizan la URL para acceder a páginas en la web.

- **Vocabulario controlado o estructurado.** Colección de términos relacionados, organizados según una metodología, con el propósito de facilitar el acceso a información con ellos indizada.

- **XML.** Lenguaje creado para permitir acomodación de datos de forma estructurada y jerárquica, facilitando la comunicación de datos entre sistemas y plataformas diferentes.

Apéndice A - Conversión a partir de softwares de diagramación

Pagemaker

O PageMaker posee un plugin que permite exportar el texto directamente a HTML.

Para evitar problemas, hay que deshabilitar los guiones del documento antes de iniciar la conversión.

Al activar el Menu File >> Export... >> HTML... se exigirá una serie de informaciones. Algunas de las acciones garantizan un código HTML más adecuado:

Dentro de "Edit"	Habilitar "Assign PageMaker Stories (ignore layout)"
Dentro de "Options"	En la columna "HTML Style" cambiar todas las opciones para "Body Text"
	Deshabilitar "Approximate layout using html tables when exporting pages"

QuarkXPress

Antes de exportar un texto del QuarkXPress para HTML hay que instalar la extensión HTML. Ela se puede adquirir a través del sitio <http://www.quark.com>

Para convertir a partir del QuarkXPress hay que seleccionar todo el texto y salvarlo como .htm.

Menu File >> Save Text >> Save as type: HTML(*.htm)

En función de la forma en que el archivo fue diagramado es imposible seleccionar el texto entero de una sola vez. En estos casos, hay que repetir el proceso hasta que todo se convierta.

InDesign

Sólo es posible realizar la conversión directa del .indd al .htm si se posee el programa GoLive. Consulte conversión alternativa.

Ventura

Abrir el documento y activar Menu File>> Publish As

No siempre es posible exportar un artículo entero directamente al formato HTML. Así como el PageMaker, el Ventura posee un plugin específico para ello, pero algunos problemas pueden imposibilitar la conversión.

Word

Abrir el documento y salvar como html.

Menu File>>Save As>>Save as type *.htm, *.html

El código html final variará según la versión del programa utilizado. El Word 97, por ejemplo, crea un código más simple que el Word 2000.

Conversión alternativa
Cuando, por algún motivo, es imposible exportar el archivo directamente para html se puede salvar el archivo como RTF y, a partir de este formato, generar el html. Este proceso se puede realizar en un editor de texto como el Word.

Apéndice B - Directrices para Conversión HTML

Estructura patrón

```
<html></html>
```

Define dónde empieza y termina el código html.

```
<head></head>
```

Delimita el encabezamiento. La tag `<title></title>` permanecerá dentro de esa tag.

```
<title></title>
```

Debería contener la información de la barra de título, pero esa información será generada automáticamente. Por eso la tag puede permanecer vacía.

```
<body></body>
```

Contiene informaciones que pertenecen al cuerpo del texto.

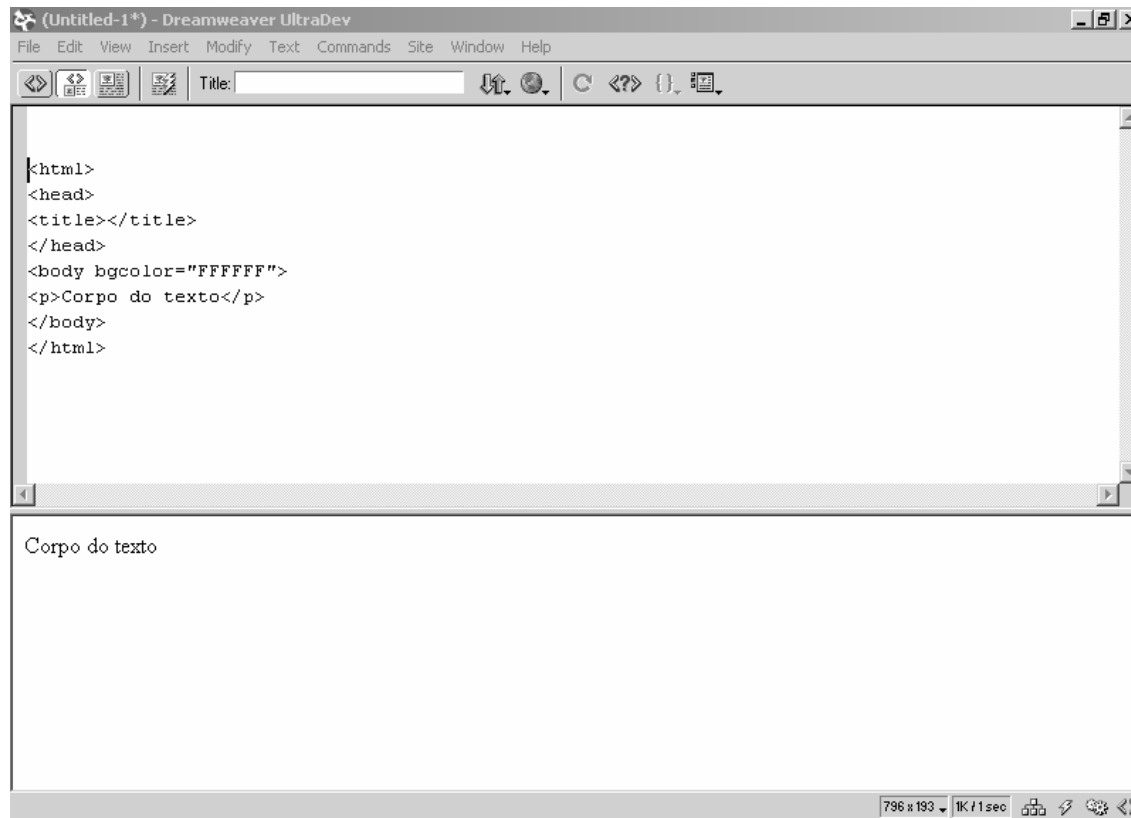
Así, la primera parte del código html permanece la misma para todos los archivos.

```
<html>
```

```
<head><title></title></head>
```

```
<body>
```

El archivo debe ser finalizado por `</body></html>`.



Cuerpo del texto

Las informaciones del cuerpo del texto varían según el contenido de las revistas. Sin embargo, la mayoría de los atributos utilizados en la diagramación se puede solucionar con las siguientes tags.

`<p></p>`

Delimita los párrafos del texto

Obs.: Para insertar una línea en blanco, se utiliza `<p> </p>`

``

Determinar la fuente utilizada en el párrafo

Atributos: Face – tipo de fuente utilizada

Size – tamanho

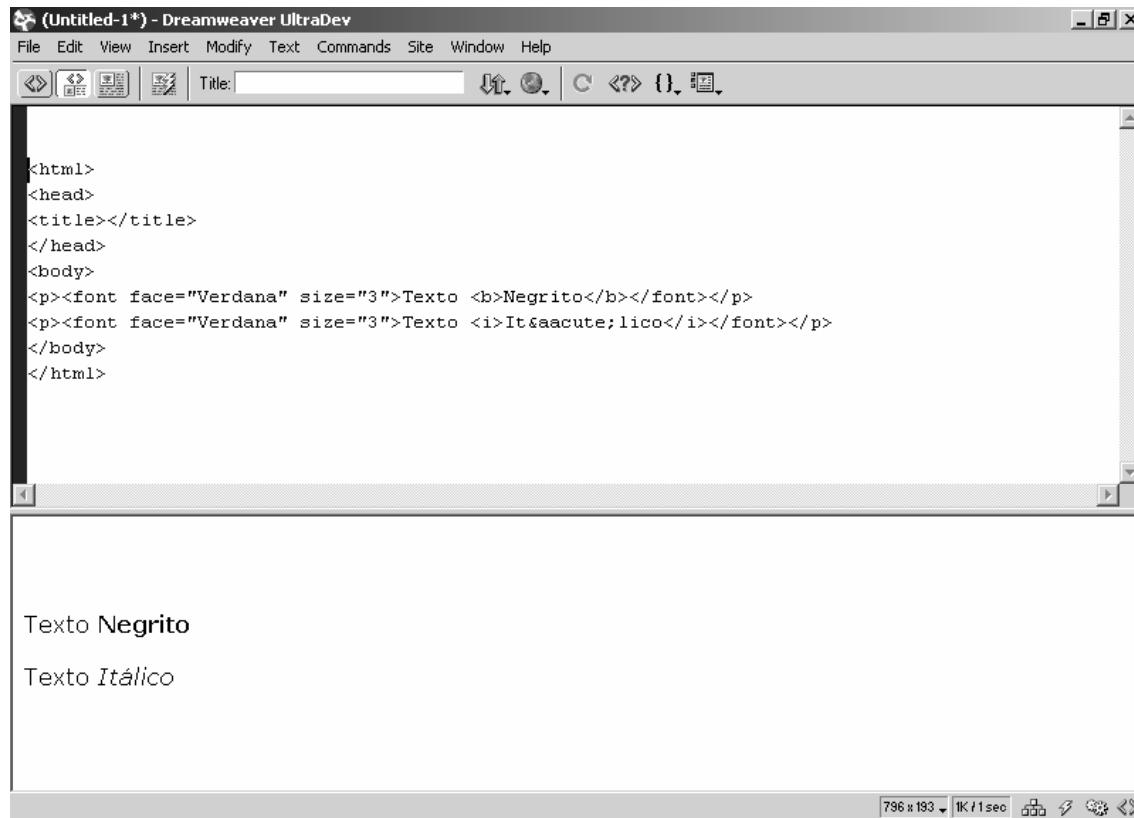
Utilización: `Texto a formatear`

``

Atribuye negrita al texto

`<i></i>`

Atribuye itálico al texto



``

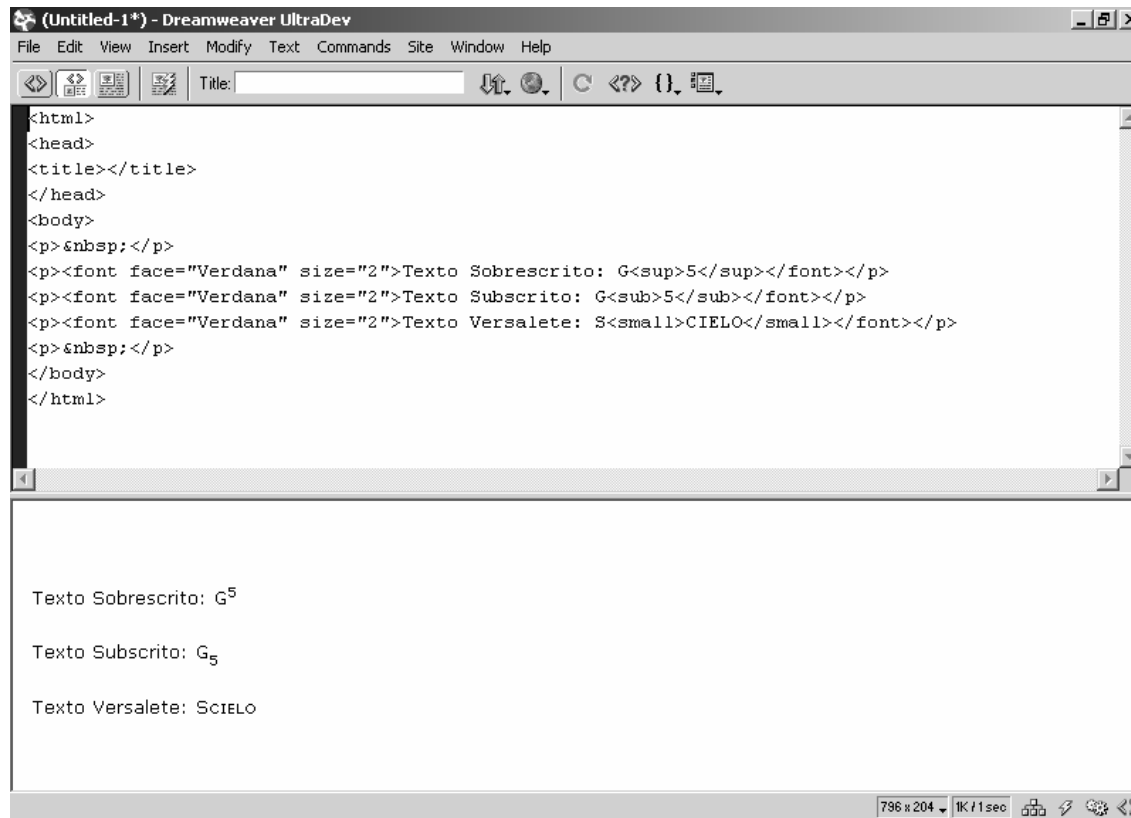
Formatea el texto como sobrescrito

``

Formatea el texto como subscripto

`<small></small>`

Permite aplicar el formato "versalete" al texto



** ou **

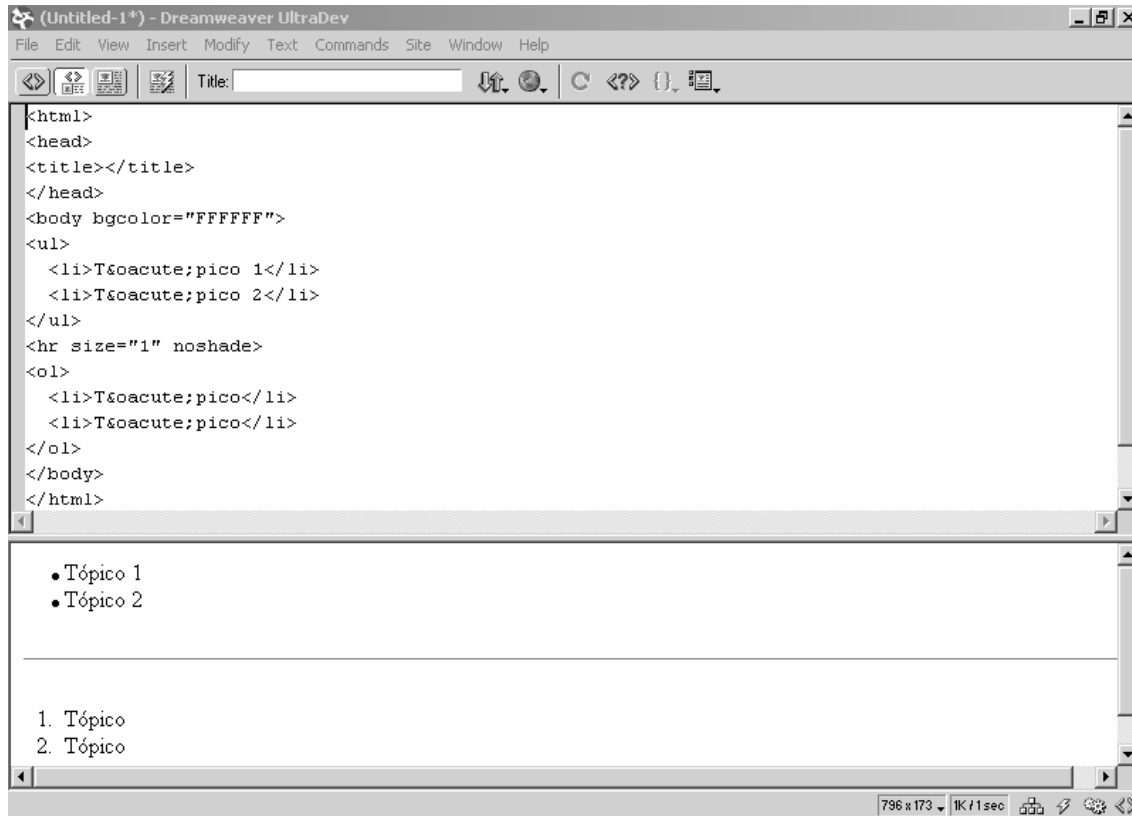
**Delimita una lista no numerada o numerada **

Obs.: Siempre acompañada de la tag que señala donde empieza y termina cada tópico. En un artículo nunca hay que utilizar esta lista en las Referencias Bibliográficas.

<hr>

Insertar una línea

Atributos: esta tag siempre estará acompañada del atributo noshade (sin sombra) y de size= "1"

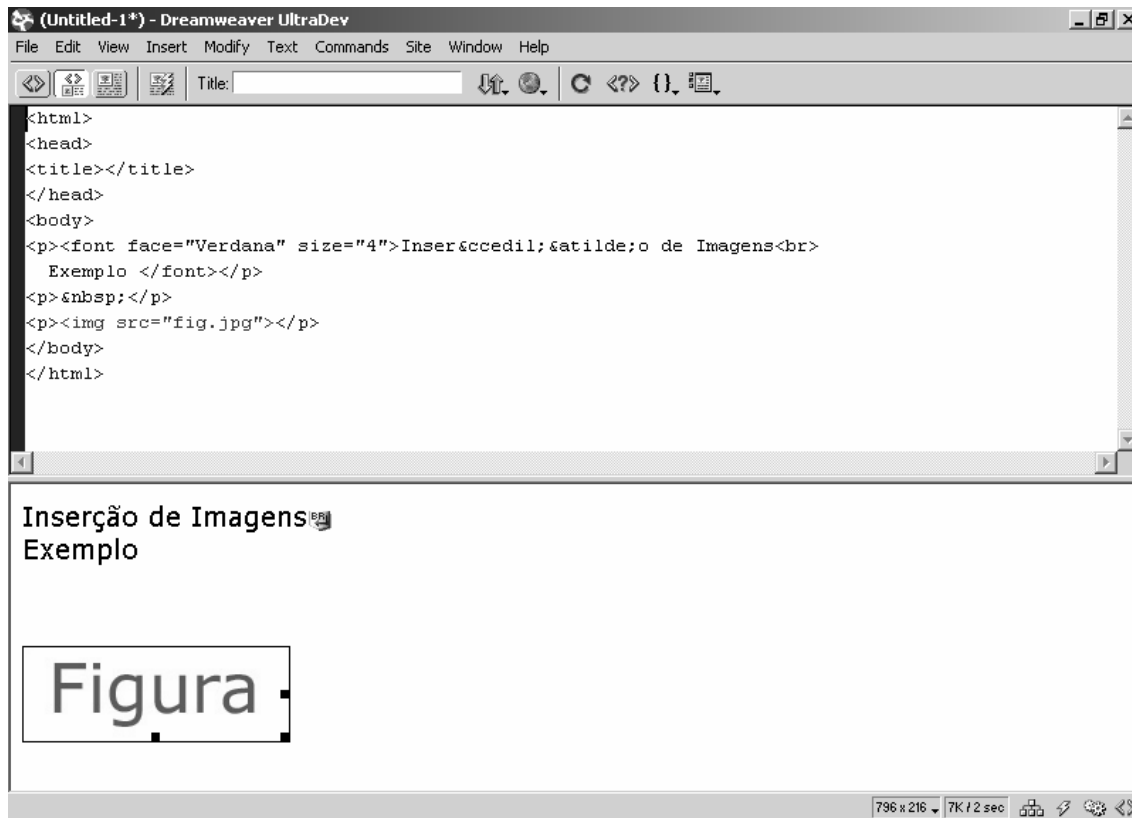


**
**

Insertar una quiebra de línea

Permite la inserción de una imagen en el archivo html

Atributos: Esta tag siempre estará acompañada del atributo src. El valor de ese atributo es el camino de la imagen que se insertará. Los atributos height, width y border deben descartarse.



`<a>`

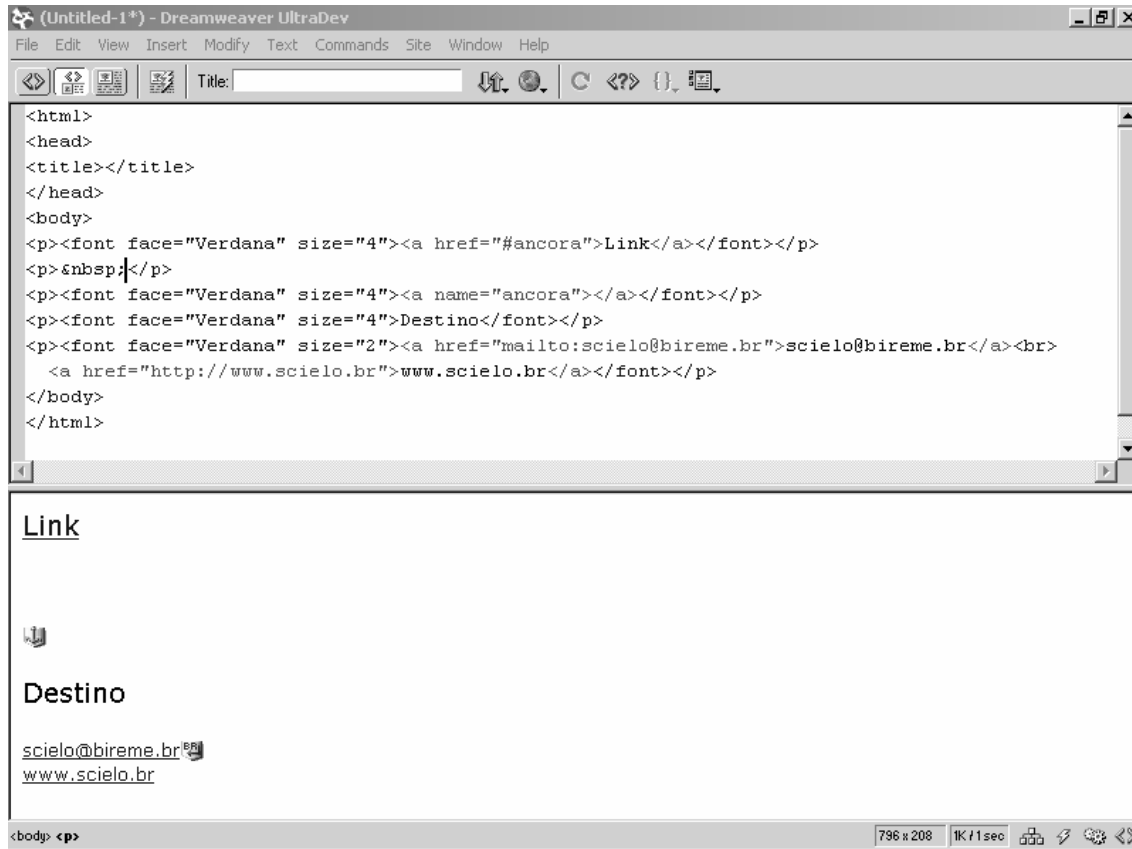
Esta tag es la responsable por los enlaces de la página

Atributos:

`name` – crea un ancla (lugar hacia el que el enlace debe remitir)

`href` – este atributo señala el destino del enlace. Este destino puede ser una página de la internet, un ancla dentro del propio texto, un archivo o un email.

La tag `` no debe estar dentro de la tag `<sup>` ya que el enlace puede no funcionar después del procesamiento.



Para crear el código html es importante seguir una jerarquía en la aplicación de las tags:

1. <p>
2.
3. otros atributos , <i></i>, <u></u>, ,

De esa forma, una tag nunca estará fuera de la tag <p> o una tag nunca estará fuera de una tag .

Párrafo ==> Fuente ==> Atributos
<p>ou <i></i></p>

Restricciones

NUNCA hay que utilizar algunas tags:

Tags de encabezamiento <h1>, <h2>, etc...

<div>

<dir>

 que debe sustituirse por

 que debe sustituirse por <i>

<o:p>

Atributos como style, class o lang presentes en cualquier tag deben ser retirados.

Hay que borrar lenguaje Javascript y tags vacías.

Caracteres especiales

Algunos caracteres especiales deben ser substituidos en el código (no en la visualización) por entidades HTML.

[(abre corchete)	por	[
] (cierra corchete)	por]
mdash;	por	—
ndash;	por	–
"	por	"
> (mayor que)*	por	>
< (menor que)*	por	<
≥ (mayor o igual)	por	<u>></u>
≤ (menor o igual)	por	<u><</u>
μ (micro)	por	µ
^o	por	ALT+167
^a	por	ALT+166
º	por	ALT+167
ª	por	ALT+166

Se puede obtener otros símbolos al cambiar la fuente para "Symbol" (Ex.:α, β, →) o al consultar la Tabla de Entidades.

Ej.: g Visualización: γ

Tabla de Entidades

Number	Name	Description	Appearance
<		Less than	<
>		Greater than	>
[Left square bracket	[
]		Right square bracket]
|		Vertical bar	
 		Non-breaking space	
¡	¡	Inverted exclamation	¡
¿	¿	Inverted question mark	¿
¢	¢	Cent sign	¢
£	£	Pound sterling sign	£
¥	¥	Yen sign	¥
	€	Euro sign*	•
¦	¦	Broken vertical bar	
§	§	Section sign	§
©	©	Copyright	©
®	®	Registered trademark	®
™		Trademark symbol	™
¬	¬	Not sign	¬

Number	Name	Description	Appearance
¤	¤	General currency sign	¤
¯	¯	Macron accent	-
°	°	Degree sign	°
¼	¼	Fraction (one quarter)	¼
½	½	Fraction (one half)	½
¾	¾	Fraction (three quarters)	¾
±	±	Plus or minus	±
µ		Micro sign	μ
Å	Å	Capital A, ring	Å
å	å	Small a, ring	å
Æ	Æ	Capital AE diphthong (ligature)	Æ
Ð	Ð	Capital Eth, Icelandic	Ð
æ	æ	Small ae diphthong (ligature)	æ
ø	ø	Small o, slash	ø
Œ		Latin Capital OE (ligature)	Œ
œ		Latin Small OE (ligature)	œ
š		Small s with caron	š
–		En dash	—
—		Em dash	—
†		Dagger	†
‡		Double Dagger	‡
‰		Per mille (thousand) sign	‰
«	«	Left angle quote, guillemot left	«
»	»	Right angle quote, guillemot right	»
‹		Single left-pointing angle quotation mark	‹
›		Single right-pointing angle quotation mark	›
•		Small black circle	•

Observaciones

1. Se puede facilitar esta adecuación del código al patrón SciELO a través de herramientas de sustitución (Find and Replace) presentes en algunos programas como el Dreamweaver Ultradev 4. De esta forma es posible alterar el código de más de un archivo de una sola vez.
2. Para ejemplificar la utilización de las tags se capturaron las pantallas en el Dreamweaver Ultradev 4, pero el archivo html se puede alterar en otros programas como FrontPage y editores de texto* como el Notepad.

* La edición de estos datos en el Word no es indicada.

Apéndice C - Imágenes y enlaces

Regla general: debe insertarse la imagen después del párrafo en el que es mencionada por primera vez en el texto, y no puede sobrepasar el ancho de 580 pixels. Ellas siempre deben obedecer el orden secuencial, o sea, aunque la figura 3 se mencione antes que la 2, la figura 2 obligatoriamente se insertará antes de la figura 3.

a) ¿Cómo hacer los enlaces?

Enlace **Figura 1** y **3**: enlaces separados que remiten a la figura 1 y a la figura 3, respectivamente.

Enlace **Figura 1 a 4** o **Figura 1 - 4**: enlace único que remite solamente a la figura 1.

Enlace **Figura 4 A, B, C**: enlaces separados que remiten a la parte A, B y C de la imagen, respectivamente. (ver también item b)

Ejemplo:

texto texto texto **Figura 1** y **3** texto texto texto. **Figura 2** texto texto texto texto texto texto texto **Figura 4C** texto texto texto.

[ancla]

[espacio]

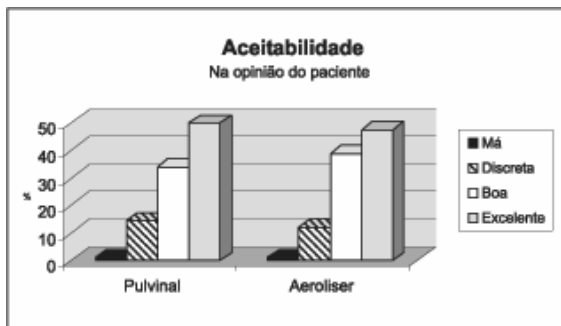


Figura 1. Aceitabilidade do Pulvinal e do Aeroliser pelos pacientes. (p NS)

figura 1 centralizada

[espacio]

[ancla]

[espacio]

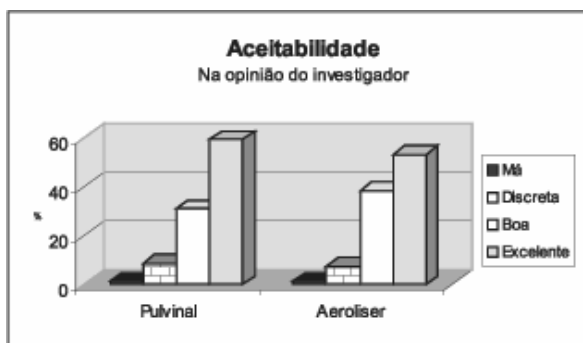


Figura 2. Aceitabilidade do Pulvinal e do Aeroliser pelos investigadores. (p NS)

figura 2 centralizada

[espacio]

[ancla]

[espacio]

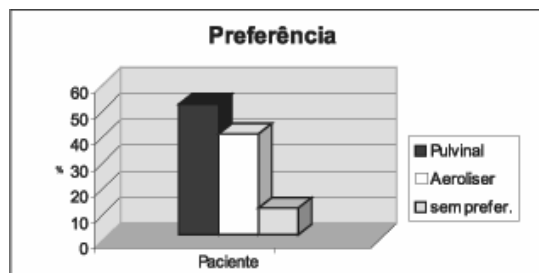


Figura 3. Preferência dos pacientes quanto ao dispositivo utilizado (NS)

[espacio]

[ancla]

[espacio]

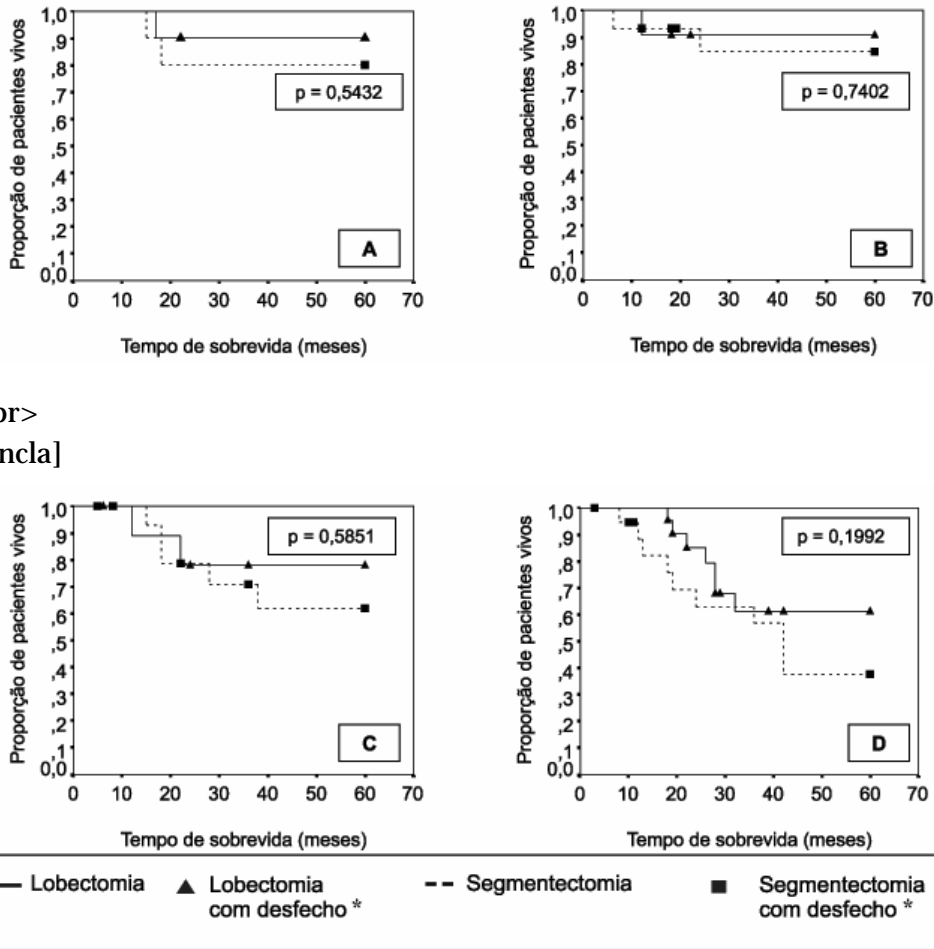


Figura 4 - Curva de sobrevivência em 5 anos (60meses) entre os pacientes nos diferentes estadiamentos. A - Entre os pacientes T1N0. B - Entre os pacientes T1N1. C - Entre os pacientes T2N0. D - Entre os pacientes T2N1. *Desfecho no estudo foi considerado morte ou perda do acompanhamento.

[espacio]

texto texto texto texto texto texto...

Sólo se puede insertar la imagen de la misma forma en que ella consta en la revista impresa si:

- no es mencionada en el texto (por lo tanto, no hay enlace) (ver también item b)
 - complementa un segmento de texto, que puede perder significado si la imagen cambia de lugar. Ej. "... como muestra la figura a seguir:", "según lo muestra el gráfico abajo", "de acuerdo a la tabla arriba"
- b) **No hay que insertar imágenes mayores que 580 pixels** en el archivo HTML, ya que habilita la barra de rodamiento horizontal en la resolución 640 x 480. Cuando se la mencione en el texto, el enlace buscará el archivo de imagen (*.gif ou *.jpg) previamente salvado en la carpeta img.

Si esta imagen no es mencionada en el texto hay que indicar su existencia de alguna forma, para que no se pierda. Considerando su localización en el archivo

Para que ello sea posible las imágenes deben insertarse en un nuevo archivo HTML, con sus respectivas anclas. Ese archivo deberá ser salvado en la carpeta img, dentro de otra carpeta llamada html.

- c) **Thumbnail:** cuando una revista no ofrece el PDF, la única opción de impresión es el archivo HTML. Sin embargo, si en ese archivo hay imágenes mayores que 580 pixels (no insertadas en el archivo) estas no aparecerán en el documento impreso pelo usuario. Podemos minimizar este problema utilizando un Thumbnail en el lugar donde debería estar la imagen.

Thumbnail es una miniatura da imagen, con un tamaño de 300 pixels de ancho y 2 pixels de borde (border=2), que contiene un enlace hacia la imagen en tamaño adecuado a la lectura.

Na [Tabela 1](#), pode-se verificar que 88,5% dos partos ocorridos no município foram de residentes e 11,5% vieram de municípios vizinhos. O setor privado é o que menos importa nascimentos, ao passo que o público municipal/federal é o que mais recebe mães de fora do município.

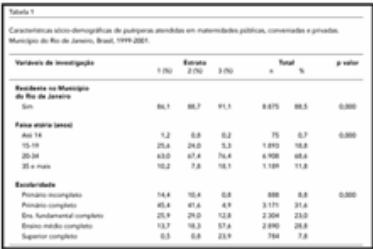


Tabela 1- Clique para ampliar

Quase 70% dos partos ocorreram em multigestacional; as adolescentes corresponde

Tabela 1						
Características sócio-demográficas de puérperas atendidas em maternidades públicas, conveniadas e privadas. Município do Rio de Janeiro, Brasil, 1999-2001.						
Variáveis de investigação	Estrato			Total		p valor
	1 (%)	2 (%)	3 (%)	n	%	
Residente no Município do Rio de Janeiro						
Sim	86,1	88,7	91,1	8.875	88,5	0,000
Faixa etária (anos)						
Até 14	1,2	0,8	0,2	75	0,7	0,000
15-19	25,6	24,0	5,3	1.893	18,8	
20-34	63,0	67,4	76,4	6.908	68,6	
35 e mais	10,2	7,8	18,1	1.189	11,8	
Escolaridade						
Primário incompleto	14,4	10,4	0,8	888	8,8	0,000
Primário completo	45,4	41,6	4,9	3.171	31,6	
Ens. fundamental completo	25,9	29,0	12,8	2.304	23,0	
Ensino médio completo	13,7	18,3	57,6	2.890	28,8	
Superior completo	0,5	0,8	23,9	784	7,8	

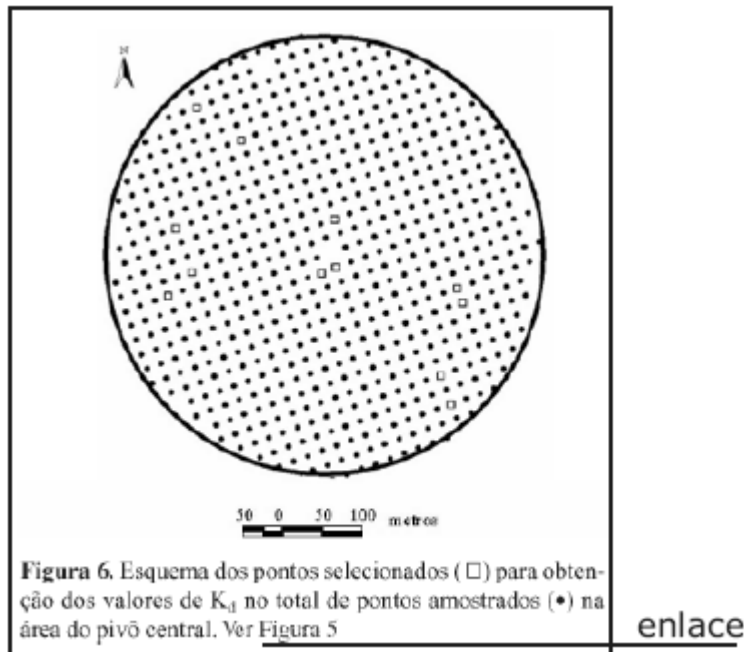
Mensaje:

(portugués) **Tabla** – Clique para ampliar

(inglés) **Table** – Click to enlarge

(español) **Tabla** – Haga un click para ampliar

Si hay enlaces hacia otra imagen, URL o anexo en la inscripción de una imagen, hay que colocar el texto del enlace en azul, mapear el área de enlace y hacer el direccionamiento adecuado. Excepción: si una imagen que está fuera del archivo HTML (body) posee enlace hacia una imagen que está dentro de este, el enlace no se hará.



d) Direccionamiento de imágenes y enlaces:

Para que sea posible visualizar correctamente las imágenes en la interfaz del sitio SciELO y para que los enlaces para imágenes no instalados en el HTML (body) funcionen correctamente, el direccionamiento debe estar de acuerdo con la estructura del sitio.

Direccionamiento de imágenes:

```

```

Direccionamiento de enlaces para imágenes (salvadas en la carpeta img)

```
<a href="/img/revistas/acrônimo/v*n*/nome da imagem.*">
```

Direccionamiento de enlaces para archivos HTML que contienen imágenes (salvadas en la carpeta img/html)

```
<a href="/img/revistas/acrônimo/v*n*/html/nome da imagem.*#nome da âncora">
```

IMPORTANTE RECORDAR: los direccionamientos señalados arriba son específicos para el sitio SciELO. Por lo tanto, las imágenes no se podrán visualizar y los enlaces no funcionarán en el ámbito local.